

SZERZŐDÉS AZ I. RÉSZ VONATKOZÁSÁBAN

SERVICE AND SUPPLY CONTRACT FOR
NATURE ONLINE DATABASE PACKAGE

NATURE ON-LINE ADATBÁZIS
CSOMAGHOZ VALÓ HOZZÁFÉRÉSRE
IRÁNYULÓ SZERZŐDÉS

This agreement is concluded by and between

A jelen megállapodás létrejött az

**Library and Information Centre of the
Hungarian Academy of Sciences**
(hereinafter referred to as Subscriber),

**Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár
és Információs Központ**

seated at 1. Arany János u. Budapest, 1051

(továbbiakban mint Előfizető)

Tax number: 15300289-2-41

székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.

Bank Account No.: IBAN:

Adószám: 15300289-2-41

HU45 1003 2000 0032 2946 0000 0000

Bankszámlaszám: IBAN:

represented by Prof. Monok István főigazgató

HU45 1003 2000 0032 2946 0000 0000

képviseli: Prof. Monok István főigazgató

and

és

EBSCO GmbH (hereinafter referred to as
Provider)

az EBSCO GmbH (a továbbiakban mint
Szolgáltató)

seated at Ignaz-Köck_strasse 9, 1210 Vienna,
Austria

székhelye: Ignaz-Köck-Strasse 9, 1210 Bécs,
Ausztria

represented by Cary A. Bruce.

képviseli: Cary A. Bruce.

as 18th of December 2014 according to a
tender of a negotiated procedure without prior
publication of a contract notice

között 2014. december 18. napján a
közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. tv.
(a továbbiakban: Kbt.) Második rész szerinti,
hirdetmény közzététele nélkül induló,
tárgyalásos közbeszerzési eljárás
eredményeként.

in the case of Act CVIII of 2011 on Public
Procurement Chapter Two.

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

The purpose of this contract is the
subscription and access to electronic
databases (Nature, Technical Specifications
Part 1) of the Provider for the members of the
Authorized Users see attached in Appendix 1.
An integral part of this contract is also the call

A jelen szerződés célja, hogy előfizetést és
hozzáférést biztosítson a Szolgáltató
elektronikus adatbázisaihoz (Nature,
Műszaki Leírás 1. rész) a szerződés 1. számú
mellékletében meghatározott Jogosult
Felhasználók számára. A szerződés 2. számú

for offer, the public supplies' documentation and the detailed offer in Appendix 2, which includes Provider's license agreement. In case of any differences or discrepancies between this contract and its appendixes, the provisions of this contract shall prevail.

In case of any discrepancies between this contract and the license agreement, the provisions of this contract shall prevail as well, the inconsistent provisions of the license agreement are null and void.

The Provider supplies e-databases and provides online access for the Authorized Users during the time stated in section II. The

II. DURATION OF CONTRACT

This contract shall become effective as of its conclusion – but not earlier than 1st of January 2015. - and will be valid for a limited period of time until 30th of June 2016. The contract shall not be terminated by ordinary notice (i.e. without giving reasons of termination) prior to the expiry of the limited period defined hereunder. Any termination of the contract shall be effected in writing. In case of any material breach of the contract with malice or gross negligence, the other Party may terminate the contract with instant termination.

Material breaches of the contract are especially the followings:

- in case of liquidation of any of the Parties;
- in case of default in paying of service fee by the Subscriber with 90 days despite of any notice in writing;
- in case of 30 days long service of the Provider is not according to this contract.

Assording to PPA Article 125 par 5 the Subscriber shall be entitled to and at the same time shall be bound to terminate the contract – where necessary, giving a period of notice which makes it possible for him to arrange for the carrying out of his duty according to the

mellékletét és elválaszthatatlan részét képezi az ajánlattételi felhívás, a közbeszerzési dokumentáció és a részletes ajánlat, valamint Szolgáltató licenc szerződése. Bármilyen, a jelen szerződés és mellékletei közötti eltérés vagy ellentmondás esetén, a jelen szerződés rendelkezései az irányadók.

A jelen szerződés, valamint a licenc szerződés közötti ellentmondás esetén szintén a jelen szerződés rendelkezései lesznek irányadók és a licenc szerződés ellentmondással érintett rendelkezése semmisnek tekintendő.

A Szolgáltató e-adatbázisokat és online hozzáférést biztosít a Jogosult Felhasználók részére a jelen szerződés II. pontjában meghatározott időtartamra vonatkozóan.

II. A SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA

A szerződés a megkötésekor – de legkorábban 2015. január 1. napján lép hatályba és 2016. június 30. napjáig tartó határozott időre jön létre. A határozott idő lejártá előtt a szerződés rendes – azaz indoklás nélküli, nem rendkívüli – felmondással nem szüntethető meg. A szerződés bármilyen megszüntetése csak írásban hatályos. Rendkívüli felmondással szüntethető meg a szerződés, amennyiben a másik fél megbízási jogviszonyból származó lényeges kötelezettségét szándékosan vagy súlyos gondatlansággal jelentős mértékben megszegi. Ilyen súlyos szerződésszegés lehet különösen az alábbi:

- Felek valamelyike ellen felszámolási eljárás indult;
- Előfizető írásbeli felszólítás ellenére sem fizeti meg a szolgáltatási díjat, annak esedékességét követő 90 napon belül;
- Szolgáltató 30 napon túl nem nyújtja a jelen szerződés szerinti szolgáltatást;

A Kbt. 125. § (5) bekezdése alapján Előfizető jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani - ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon - ha

contract - if

(a) any legal person or any organisation with legal capacity according to personal law not complying with the stipulations set out in Article 56 par 1 point k) acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in the Provider;

(b) the Provider acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or in any organisation with legal capacity according to personal law not complying with the stipulations set out in Article 56 par 1 point k).

Parties states that in case of termination according to the PPA Article 125 par 5, Provider is entitled to get the fair reward for his service provided prior to the termination.

a) a Szolgáltatóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely nem felel meg a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.

b) a Szolgáltató közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely nem felel meg a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.

Felek rögzítik, hogy a Kbt. 125. § (5) bekezdés szerinti felmondás esetén a Szolgáltató a szerződés megszűnése előtt már teljesített szolgáltatás szerződésszerű pénzbeli ellenértékére jogosult.

III. PRICE

The price for the subscription period defined in section II. is a fixed price as detailed in the winning tender: 538.797 EUR. 2 The subscription price does not include any taxes such as VAT, custom fees or other taxes. Any applicable Hungarian taxes shall be borne by the Subscriber.

Parties states that the price in Point III. includes all services for the Subscriber by the Provider and also all expenses and benefits of the Provider specified in Point I of this Contract. So the Provider shall not be entitled to endorse any fee or charge related to the contract over the price in III.

IV. PAYMENT CONDITIONS

Invoices shall be issued in EUR following the contractual performance acknowledged by the Subscriber.

III. AZ ELŐFIZETÉSI DÍJ

A jelen szerződés II. pontjában meghatározott előfizetési időszakra szóló előfizetési díj a nyertes ajánlatban rögzített fix összege 538.797, - EUR. Az előfizetési díj nettó (az általános forgalmi adót, semmilyen vámot, díjat, vagy adót nem tartalmazó díj). A Magyarországon esedékes adókat az Előfizető viseli.

Felek rögzítik továbbá, hogy a III. pontban szereplő díj magában foglalja valamennyi, a Szolgáltató által az Előfizető részére nyújtott jelen Szerződés I. pontjában meghatározott szolgáltatást, Szolgáltató valamennyi költségét és hasznát is. Tehát Szolgáltató az itt megadott díjon felül jelen szerződés teljesítésével összefüggésben semmilyen további díjat, költséget nem jogosult Előfizető felé érvényesíteni.

IV. FIZETÉSI FELTÉTELEK

A Szolgáltató számlát az Előfizető által igazolt szerződésszerű teljesítést követően egy összegben, EUR-ban állítja ki.

h

Parties states that the performance is contractual as if the term in VI. par 1 is realized. Subscriber shall make a written declaration on acknowledgement of the contractual performance of the contract (receipt of performance) within 15 days from the date of the performance according to PPA Article 130. The invoice is due for 30 days from the date of the acknowledgement of the invoice. The contracting authority shall make payment according to Act XCII of 2003 on the rules of taxation Article 36/A.

In case of default in payment Provider is entitled to charge interest on default according to the Hungarian Civil Code.

The invoice shall be issued in accordance to the Subscribers instructions and shall contain a listing of the exact titles of the ordered service with all applicable information: version and access information (single, net, number of accesses,) and the period of access validity. In case of an insufficient issue Subscriber has 15 days for noticing in writing it's objections.

The Subscriber shall reference the complete invoice number with all payments. Payments are to be made via bank transfer and shall be made at no charge to the Provider. Bank charges of the Subscriber's Bank are to be paid by the Subscriber. Bank charges of the Provider's Bank are to be paid by the Provider

The Provider's bank account is as follows:

Bank name: Deutsche Bank AG

Bank Account No. 1910 0000 3189 8001

Bank Code: BIC: DEUTATWW

IBAN: AT67 1910 0000 3189 8001

V. PERFORMANCE

The Provider shall take utmost care of the handling of the orders of the Subscriber and ensure that the requirements of the Subscriber

Felek a szerződés teljesítésének a jelen szerződés VI. pont első bekezdésében foglalt feltétel teljesülését tekintik. Megrendelő köteles a Kbt. 130. §-a alapján a szerződésszerű teljesítéstől számított 15 napon belül a teljesítési igazolást kiállítani. A számlák esedékessége a számla kézhezvételétől számított 30 nap. A kifizetések során az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény (a továbbiakban: Art.) 36/A. §-ára figyelemmel kell eljárni.

A fizetési késedelem esetén a Szolgáltató jogosult a magyar Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására.

A számla az Előfizető igényeinek megfelelő részletettséggel kerül kiállításra, tartalmazza a megrendelt szolgáltatás pontos megjelölését és a kapcsolódó információkat: a kiadás és a hozzáférés adatait (egyedi, hálózati, a hozzáférések száma stb.) és a hozzáférés érvényességi idejét. Amennyiben a számla nem megfelelően került beadásra, úgy Előfizetőnek 15 napja van írásban jelezni a kifogásait.

Az Előfizető a számla kifizetésekor hivatkozni köteles a számlaszámra. A kifizetések banki átutalással történnek, amelynek díját nem lehet a Szolgáltatóra terhelni. Az Előfizető bankjának díjait az Előfizető viseli, ahogyan a Szolgáltató banki díjait a Szolgáltató tartozik megfizetni.

A Szolgáltató bankszámlája a következő:

Számlavezető bank neve: Deutsche Bank AG

A bankszámla száma: 1910 0000 3189 8001

A bank kódja: BIC: DEUTATWW

IBAN szám: AT67 1910 0000 3189 8001

V. A SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSE

A Szolgáltató az általánosnál nagyobb figyelmet köteles fordítani az Előfizető igényeinek kezelésére, illetve köteles

are met at an optimum within the technical and other possibilities customary in the subscription management business.

The main contact person at the Subscriber András Giczi (Tel. +36 1 411 6277; e-mail: giczi.andras@konyvtar.mta.hu)

The Provider herewith undertake to instruct its employees including replacements in all necessary processes and steps so as to assure a smooth execution of the contracts.

The penalty free period is the time less than the aggregate of 2% of the total Service period during the total Service period. If the failure of Service is imputable to the Provider, the Provider is obliged to pay penalty for faulty performance. The rate of the penalty for faulty performance is 30% of the subscription fee for the lack of service. The amount of Service fee falling in the period with lack of service above 2% is reclaimable.

The Provider's primary contacts are as follows:

Anna Alexi., Tel. +3670 703 8478.; e-mail: aalexi@ebsco.com

Customer Service:

Contact person at Customer Service: Török-Tóth Krisztina

Tel. +43 1 330 243 3137

e-mail: kriszina.toth@minerva.at

The Provider may reassign contact persons as necessary. The Subscriber will be promptly notified of any changes.

Parties are obliged to collaborate with each other during the term of contract especially in information matters.

In the case of any conditions related to the performance, the contracting party shall inform the other Party without delay. Parties are liable for the damages connected with the lack or delay of communication.

VI. ACCESS TERMS

Provider shall provides access related to point

biztosítani az Előfizető részére – a szokásos üzletmenetben elvárható technikai és más lehetőségekhez képest – az optimális követelmények érvényesülését.

Az Előfizető fő kapcsolattartója Giczi András (Tel. +36 1 411 6277; e-mail: giczi.andras@konyvtar.mta.hu)

A Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy az alkalmazottain keresztül mindent megtesz a zökkenőmentes ügymenet és a szerződés teljesítése érdekében.

A Szolgáltatás teljes isótartama alatt a teljes időtartamának az összesen 2 %-át meg nem haladó időtartam a kötbérmentes időtartam. A kötbérmentes kiesési időt maghaladó Szolgáltatónak felróható szolgáltatás kiesés esetén hibás teljesítési kötbér fizetésére köteles. A hibás teljesítési kötbér mértéke 30 %- a kiesett szolgáltatás időtartamára eső előfizetési díj összegének. A 2 %-os mértéken felüli kiesett szolgáltatási időszakra eső szolgáltatási díj összege visszajár.

A Szolgáltató fő kapcsolattartója a következő személy:

Alexi Anna., Tel. +3670 703 8478.; e-mail: aalexi@ebsco.com

A vevőszolgálati kapcsolattartó: Török-Tóth Krisztina

Tel. +43 1 330 243 3137

e-mail: kriszina.toth@minerva.at

A Szolgáltató más kapcsolattartókat jelöl ki, ha ennek szüksége merül fel. Az Előfizetőt ilyenkor megfelelően értesíti.

Feleket a jelen szerződés hatálya alatt, különösen a tájékoztatás terén, fokozott együttműködési kötelezettség terheli.

Felek kötelesek egymást haladéktalanul tájékoztatni minden olyan körülményről, mely a szerződés teljesítését érinti. Felek az értesítés elmulasztásából vagy késedelmes teljesítéséből eredő kárért teljes felelősséggel tartoznak.

VI. HOZZÁFÉRÉSI FELTÉTELEK

Szolgáltató az I. pont szerinti hozzáférési

I. within 7 days following the subscription of this contract so in this time Provider supplies the full content of the databases access for the Authorized Users without any restrictions.

Access to the Subscribed Products shall be confirmed by the use of Internet Protocol ("IP") address(es) indicated by the Subscriber at the signing this contract or by usernames and passwords or a delegated authentication mechanism, identified on Appendix 2, requiring at least two different credentials.

Claims regarding access will be responded to immediately, at the latest within 1 working day. Resolution of any access issues is the Provider's obligation.

The Subscriber shall do his utmost to:

- limit access to and use of the Subscribed Products to Authorized Users and notify the Authorized Users of the usage restrictions set forth in this Agreement and that they must comply with such restrictions;
- issue any passwords or credentials used to access the subscribed services only to Authorized Users, not divulge any passwords or credentials to any third parties, and notify all Authorized Users not to divulge any passwords or credentials to any third parties;
- and inform Provider and take appropriate steps promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the subscribed services, to end such activity and to prevent any recurrences.

jogot a jelen szerződés aláírását követő 7 naptári napon belül köteles biztosítani akként, hogy ezen időtartamon belül saját felületéről elérhetővé teszi az Adatbázisok teljes tartalmát korlátozás nélkül a Jogosult Felhasználók számára.

Az Előfizetett termékekhez való hozzáférés hitelesítése az Előfizető által szerződés aláírásakor megadott Internet Protokoll ('IP') cím(ek) alapján történik, vagy felhasználónevekkel és jelszavakkal, vagy pedig a 2. számú mellékletben meghatározott, legalább két különböző igazoló adatot igénylő hitelesítő mechanizmussal.

A Szolgáltató hozzáférési igény esetén haladéktalanul köteles visszajelezni, de legkésőbb 1 munkanapon belül. Bármilyen hozzáférési probléma megoldása a Szolgáltató kötelessége.

Az Előfizetőnek köteles minden tőle telhetőt megtenni, hogy:

- az Előfizetett termékek hozzáférését és használatát a Jogosult felhasználók körére korlátozza és tájékoztassa a Jogosult felhasználókat a jelen Szerződésben foglalt felhasználási korlátozásokról és azok betartásának szükségességéről;
- az Előfizetett szolgáltatásokhoz való hozzáféréshez szükséges jelszavakat és igazoló adatokat kizárólag Jogosult felhasználók részére adjon ki, ne adjon ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére, valamint tájékoztassa a Jogosult felhasználókat, hogy ne adjanak ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére;
- amint tudomást szerzett bármiféle jogosulatlan felhasználásról értesítse a Szolgáltatót és tegye meg a szükséges lépéseket, hogy megszakítsa ezt a tevékenységet, és hogy megakadályozza az ilyen esetek ismételt előfordulását.

VII. FINAL STIPULATIONS

This contract may be amended solely in writing under the conditions set forth in Kbt. 303.

The Provider is obliged to reveal its structure of ownership to the Subscriber during the full period of performance of the contract. Beside its recording obligatory the Provider shall notify without delay the Subscriber of the transactions related to its structure of ownership, notifying the old and the new data and their validity.

During the full period of performance of the contract Provider shall notify the Subscriber in written without delay the contracting authority of the transactions according to PPA Article 125 pa 5.

Any cost incurred in relation to a company not being in compliance with the stipulations set out in PPA Article 56 par 1 point k) and which may be used for reduction of the Provider's taxable income, shall not be paid or charged by the Provider in the context of the performance of the contract;

During the period of performance of the contract the provisions from PPA Article 128 to Article 131 are normative according to meaning.

The Provider having his fiscal domicile in a foreign country shall be bound to attach to the contract an authorization stating that data concerning the successful tenderer may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the successful tenderer's fiscal domicile, without using the legal aid service established between countries.

Force Majeure: Neither party will incur any liability to the other party on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or any part of this Agreement if such delay or failure is caused, in whole or in part, by events, occurrences, or causes beyond the control and without negligence of the parties. Such events, occurrences, or causes will include, without

VII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

A jelen szerződés kizárólag a Kbt. 132. §-ban foglalt feltételek fennállása esetén, írásban módosítható.

Szolgáltató köteles a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét az Előfizető számára megismerhetővé tenni. Szolgáltató – a megismerhetővé tételre vonatkozó kötelezettsége mellett – a jelen Szerződés időtartama alatt írásban köteles tájékoztatni Előfizetőt minden, a tulajdonosi szerkezetében bekövetkezett változásról, a megváltozott és az új adatok, valamint a változás hatályának megjelölésével.

Szolgáltató a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt haladéktalanul írásban köteles Előfizetőt értesíteni a Kbt. 125. § (5) bekezdésében megjelölt ügyletekről.

Szolgáltató a szerződés teljesítése során nem fizethet ki, illetve számolhat el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Szolgáltató adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

A jelen szerződés teljesítése során a Kbt. 128. §-tól a Kbt. 131. §-ig terjedő rendelkezések értelemszerűen irányadók.

A külföldi adóilletőségű Szolgáltató köteles a szerződéshez arra vonatkozó meghatalmazást csatolni, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Szolgáltatóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül.

Vis Maior: Egyik fél sem köteles viselni a felelősséget a másik fél irányában olyan veszteség vagy kár miatt, amely a jelen szerződés egyes vagy valamennyi rendelkezéseinek késedelmes, vagy nem teljesítése miatt jelentkezik, feltéve hogy a késelem vagy nem teljesítés részben vagy egészben olyan történések, események vagy okok következménye, amelyek kívül esnek bármelyik fél tehetségén és képességén,

limitation, natural disasters, strikes, lockouts, riots, acts of war, earthquakes, fire and explosions, but the inability to meet financial obligations is expressly excluded.

Any dispute that may arise shall be settled in mutual Agreement of both Parties. In case a dispute is not settled with one accord, in issues in the scope of the local court are to be solved exclusively by the Budapest Central District Court. The Parties do not specify the competence of one specific court for the issues falling in the scope of higher court .

The governing law of this contract shall be the Hungarian law. This contract has been prepared in a Hungarian and an English versions fully corresponding to each other. In case of any differences or discrepancies between the two versions, the Hungarian version shall prevail.

Should one or several clauses of this contract be or become invalid, the validity of the other clauses will not be affected unless the parties would not have concluded the contract without the invalid part.. The invalid clause will be reinterpreted so as to achieve the originally intended purpose - as long as legally acceptable.

The contracting parties have read this contract (which sets ... pages and contents 2 inseparable appendixes), have interpreted together and have signed the present contract without any influence and as an agreement fully meeting their will.

This contract has been signed in 3 (three) corresponding bilingual copies, of which 1 (one) copy is left to the Provider and 2 (two) copies are left to the Subscriber.

illetve amelyre befolyása egyáltalán nincsen. Ilyen történésnek, eseménynek vagy oknak minősül különösen bármilyen természeti katasztrófa, sztrájk, munkajogvita miatti szünet, lázadás, háború, földrengés, tűz és robbanás, de a fizetéseképtelenség kifejezetten nem ilyen oknak minősül.

A jelen szerződésből eredő bármilyen vitát a felek megegyezéssel igyekeznek rendezni. Ennek hiányában a felek a helyi bírósági hatáskörbe tartozó ügyekben a Budai Központi Kerületi Bíróság kizárólagos hatáskörét kötik ki; törvényszéki hatáskörbe tartozó ügyekben nem élnek hatásköri kikötéssel

A jelen szerződésre a magyar jog irányadó. A jelen szerződés egymásnak mindenben megfelelő magyar és angol nyelvű változatban készült. A magyar és az angol változat közötti bármely eltérés vagy ellentmondás esetén a szerződés magyar nyelvű változata az irányadó.

Ha a jelen szerződés egy vagy több rendelkezése érvénytelenné válna, úgy e körülmény az érvényes részeket nem érinti kivéve, ha felek a megállapodást az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.. Az érvénytelen részt úgy kell értelmezni, ahogyan az a szerződéskötő felek eredeti akarata szerint érthették, figyelemmel a törvényes korlátokra.

A Szerződő Felek a jelen.... oldalból álló szerződést és a szerződés elválaszthatatlan részét képező 2 (kettő) mellékletet, annak elolvasása és értelmezése után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá.

Jelen szerződés 3 (három), egymással mindenben megegyező magyar és angol nyelvű példányban készült, amelyből 1 (egy) példány a Szolgáltatónál, 2 (kettő) példány pedig az Előfizetőnél marad.

18th of December 2014 Budapest,

Budapest, 2014.december 18.



Provider / Szolgáltató



Subscriber / Előfizető



Pénzügyi ellenjegyző:



Appendixes:

Appendix 1 : List of Authorized Users

Appendix 2: the call for offer, the public supplies' documentation and the detailed offer, which include a Provider's license agreement

Mellékletek:

1. sz. melléklet: Jogosult Felhasználók listája
2. sz. melléklet: ajánlattételi felhívás, a közbeszerzési dokumentáció és a részletes ajánlat, valamint Szolgáltató licenc szerződése

2015-ös intézményi lista:

- 1 Budapesti Műszaki Egyetem
 - 2 Debreceni Egyetem
 - 3 Közép-európai Egyetem
 - 4 MTA Csillagászati és Földtani Kutatóközpont
 - 5 MTA Könyvtár és Információs Központ
 - 6 MTA Szegedi Biológiai Kutató
 - 7 MTA Természettudományi Kutatóközpont
 - 8 MTA Wigner Fizikai Kutatóközpont
 - 9 NAIK - Mezőgazdasági Biotechnológiai Kutatóközpont
 - 10 Pécsi Tudományegyetem
 - 11 Semmelweis Egyetem
 - 12 Szegedi Tudományegyetem
 - 13 MTA Atommagkutató
-
- 1 Budapest University of Technology and Economics
 - 2 University of Debrecen
 - 3 Central European University
 - 4 MTA Research Centre for Astronomy and Earth Sciences
 - 5 MTA Library and Information Centre
 - 6 MTA Biology Research Centre Szeged
 - 7 MTA Research Centre of Natural Sciences
 - 8 MTA Wigner Research Centre
 - 9 NARIC - Agricultural Biotechnology Institute
 - 10 University of Pécs
 - 11 Semmelweis University
 - 12 University of Szeged
 - 13 MTA Nuclear Research Centre

SZERZŐDÉS A II. RÉSZ VONATKOZÁSÁBAN

SERVICE AND SUPPLY CONTRACT FOR
Science Magazine ONLINE DATABASE

Science Magazine ON-LINE
ADATBÁZISOKHOZ VALÓ
HOZZÁFÉRÉSRE IRÁNYULÓ
SZERZŐDÉS

This agreement is concluded by and between
**Library and Information Centre of the
Hungarian Academy of Sciences**
(hereinafter referred to as Subscriber),
seated at 1. Arany János u. Budapest, 1051
Tax number: 15300289-2-41
Bank Account No.: IBAN:
HU45 1003 2000 0032 2946 0000 0000
represented by Prof. Monok István
főigazgató

A jelen megállapodás létrejött a
**Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár
és Információs Központ**
(továbbiakban mint Előfizető)
székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.
Adószám: 15300289-2-41
Bankszámlaszám: IBAN:
HU45 1003 2000 0032 2946 0000 0000
képviseli: Prof. Monok István főigazgató

and

és

EBSCO GmbH (hereinafter referred to as
Provider)
seated at Ignaz-Köck-Strasse 9, A. 1210 Wien
represented by Cary A. Bruce.

az EBSCO GmbH (a továbbiakban mint
Szolgáltató)
székhelye: Ignaz-Köck-Strasse 9, A. 1210
Wien
képviseli: Cary A. Bruce.

as 18th of December 2014 according to a
tender of a negotiated procedure without prior
publication of a contract notice
in the case of Act CVIII of 2011 on Public
Procurement Chapter Two.

között 2014. december 18. napján a
közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. tv.
(a továbbiakban: Kbt.) Második rész szerinti,
hirdetmény közzététele nélkül induló,
tárgyalásos közbeszerzési eljárás
eredményeként.

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

The purpose of this contract is the subscription and access to electronic databases (Science Magazine Technical Specifications Part 2) of the Provider for the members of the Authorized Users see attached in Appendix 1. An integral part of this contract is also the call for offer, the public supplies' documentation and the detailed offer in Appendix 2, which includes Provider's license agreement. In case of any differences or discrepancies between this contract and its appendixes, the provisions of this contract shall prevail.

In case of any discrepancies between this contract and the license agreement, the provisions of this contract shall prevail as well, the inconsistent provisions of the license agreement are null and void.

The Provider supplies e-databas and provides online access for the Authorized Users during the time stated in section II. .

II. DURATION OF CONTRACT

This contract shall become effective as of its conclusion – but not earlier than 1st of January 2015. - and will be valid for a limited period of time until 30th of June 2016. The contract shall not be terminated by ordinary notice (i.e. without giving reasons of termination) prior to

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

A jelen szerződés célja, hogy előfizetést és hozzáférést biztosítson a Szolgáltató elektronikus adatbázisaihoz (Science Magazine, Műszaki Leírás 2. rész) a szerződés 1. számú mellékletében meghatározott Jogosult Felhasználók számára. A szerződés 2. számú mellékletét és elválaszthatatlan részét képezi az ajánlattételi felhívás, a közbeszerzési dokumentáció és a részletes ajánlat, valamint Szolgáltató licenc szerződése. Bármilyen, a jelen szerződés és mellékletei közötti eltérés vagy ellentmondás esetén, a jelen szerződés rendelkezései az irányadók.

A jelen szerződés, valamint a licenc szerződés közötti ellentmondás esetén szintén a jelen szerződés rendelkezései lesznek irányadóak és a licenc szerződés ellentmondással érintett rendelkezése semmisnek tekintendő.

A Szolgáltató e-adatbázist és online hozzáférést biztosít a Jogosult Felhasználók részére a jelen szerződés II. pontjában meghatározott időtartamra vonatkozóan.

II. A SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA

A szerződés a megkötésekor – de legkorábban 2015. január 1. napján lép hatályba és 2016. június 30. napjáig tartó határozott időre jön létre. A határozott idő lejártá előtt a szerződés rendes – azaz indoklás nélküli, nem rendkívüli –

the expiry of the limited period defined hereunder. The contract may be terminated without notice in writing unilaterally if the other Party breaches the contract with malice or gross negligence, .

Material breaches of the contract are especially the followings:

- in case of liquidation of any of the Parties;
- in case of default in paying of service fee by the Subscriber with 90 days despite of any notice in writing;
- in case the Provider does not render service specified in this Contract for longer than 30 days.

Assording to PPA Article 125 par 5 the Subscriber shall be entitled to and at the same time shall be bound to terminate the contract – where necessary, giving a period of notice which makes it possible for him to arrange for the carrying out of his duty according to the contract - if

(a) any legal person or any organisation with legal capacity according to personal law not complying with the stipulations set out in Article 56 par1 point k) acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in the Provider;

(b) the Provider acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or in any organisation with legal capacity according to personal law not complying with the stipulations set out in Article 56 par 1 point k).

Parties states that in case of termination according to the PPA Article 125 par 5, Provider is entitled to get the fair reward for his service provided prior to the termination.

felmondással nem szüntethető meg. A szerződés bármilyen megszüntetése a másik félhez intézett, egyoldalú írásbeli nyilatkozattal akkor szüntethető meg (rendkívüli felmondással), ha a másik fél a jelen szerződésből származó lényeges kötelezettségét szándékosan vagy súlyos gondatlansággal jelentős mértékben megszegi. Ilyen súlyos szerződésszegés lehet különösen, ha:

- Felek valamelyike ellen felszámolási eljárás indult, - Előfizető írásbeli felszólítás ellenére sem fizeti meg a szolgáltatási díjat, annak esedékességét követő 90 napon belül;
- Szolgáltató 30 napon túl nem nyújtja a jelen szerződés szerinti szolgáltatást;

A Kbt. 125. § (5) bekezdése alapján Előfizető jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani - ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon - ha

a) a Szolgáltatóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely nem felel meg a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.

b) a Szolgáltató közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely nem felel meg a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.

Felek rögzítik, hogy a Kbt. 125. § (5) bekezdés szerinti felmondás esetén a Szolgáltató a szerződés megszűnése előtt már teljesített szolgáltatás szerződésszerű pénzbeli ellenértékére jogosult.

III. PRICE

III. AZ ELŐFIZETÉSI DÍJ

The price for the subscription period defined in section II. is a fixed price as detailed in the winning tender: 84.962 USD. 2 The subscription price does not include any taxes such as VAT, custom fees or other taxes. Any applicable Hungarian taxes shall be borne by the Subscriber.

Parties states that the price in Point III. includes all services for the Subscriber by the Provider and also all expenses and benefits of the Provider. So the Provider shall not be entitled to endorse any fee or charge related to the contract over the price in III.

A jelen szerződés II. pontjában meghatározott előfizetési időszakra szóló előfizetési díj a nyertes ajánlatban rögzített fix összege 84.962, - USD. Az előfizetési díj nettó (az általános forgalmi adót, semmilyen vámot, díjat, vagy adót nem tartalmazó díj). A Magyarországon esedékes adókat az Előfizető viseli.

Felek rögzítik továbbá, hogy a III. pontban szereplő díj magában foglalja valamennyi, a Szolgáltató által az Előfizető részére nyújtott, jelen Szerződés I. pontjában meghatározott szolgáltatást, Szolgáltató valamennyi költségét és hasznát is. Tehát Szolgáltató az itt megadott díjon felül jelen szerződés teljesítésével összefüggésben semmilyen további díjat, költséget nem jogosult Előfizető felé érvényesíteni.

IV. PAYMENT CONDITIONS

IV. FIZETÉSI FELTÉTELEK

Invoices shall be issued in USD following the contractual performance acknowledged by the Subscriber.

Parties states that the performance is contractual as if the term in VI. par 1 is realized. Subscriber shall make a written declaration on acknowledgement of the contractual performance of the contract (receipt of performance) within 15 days from the date of the performance according to PPA Article 130. The invoice is due for 30 days from the date of the acknowledgement of the invoice. The contracting authority shall make payment according to Act XCII of 2003 on the rules of taxation Article 36/A.

In case of default in payment Provider is entitled to charge interest on default according to the Hungarian Civil Code.

A Szolgáltató számlát az Előfizető által igazolt szerződésszerű teljesítést követően egy összegben, USD-ben állítja ki.

Felek a szerződés teljesítésének a jelen szerződés VI. pont első bekezdésében foglalt feltétel teljesülését tekintik. Megrendelő köteles a Kbt. 130. §-a alapján a szerződésszerű teljesítéstől számított 15 napon belül a teljesítési igazolást kiállítani. A számlák esedékessége a számla kézhezvételétől számított 30 nap. A kifizetések során az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény (a továbbiakban: Art.) 36/A. §-ára figyelemmel kell eljárni.

A fizetési késedelem esetén a Szolgáltató jogosult a magyar Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására.

The invoice shall be issued in accordance to the Subscribers instructions and shall contain a listing of the exact titles of the ordered service with all applicable information: version and access information (single, net, number of accesses,), and the period of access validity. In case of an insufficient issue Subscriber has 15 days for noticing in writing it's objections.

The Subscriber shall reference the complete invoice number with all payments. Payments are to be made via bank transfer and shall be made at no charge to the Provider. Bank charges of the Subscriber's Bank are to be paid by the Subscriber. Bank charges of the Provider's Bank are to be paid by the Provider

The Provider's bank account is as follows:

Bank name: Deutsche Bank AG

Bank Account No. 1910 0000 3189 8001

Bank Code: BIC: DEUTATWW

IBAN: AT67 1910 0000 3189 8001

A számla az Előfizető igényeinek megfelelő részletezettséggel kerül kiállításra, tartalmazza a megrendelt szolgáltatás pontos megjelölését és a kapcsolódó információkat: a kiadás és a hozzáférés adatait (egyedi, hálózati, a hozzáférések száma stb.) és a hozzáférés érvényességi idejét. Amennyiben a számla nem megfelelően került beadásra, úgy Előfizetőnek 15 napja van írásban jelezni a kifogásait.

Az Előfizető a számla kifizetésekor hivatkozni köteles a számlaszámra. A kifizetések banki átutalással történnek, amelynek díját nem lehet a Szolgáltatóra terhelni. Az Előfizető bankjának díjait az Előfizető viseli, ahogyan a Szolgáltató banki díjait a Szolgáltató tartozik megfizetni.

A Szolgáltató bankszámlája a következő:

Számlavezető bank neve: Deutsche Bank AG

A bankszámla száma: 1910 0000 3189 8001

A bank kódja: BIC: DEUTATWW

IBAN szám: AT67 1910 0000 3189 8001

V. PERFORMANCE

The Provider shall take utmost care of the handling of the orders of the Subscriber and ensure that the requirements of the Subscriber are met at an optimum within the technical and other possibilities customary in the subscription management business.

The main contact person at the Subscriber András Giczi (Tel. +36 1 411 6277; e-mail: giczi.andras@konyvtar.mta.hu)

The Provider herewith undertake to instruct its employees including replacements in all necessary processes and steps so as order to assure a smooth execution of the orders.

I The penalty free period is the time less than the aggregate of 2% of the total Service period during the total Service period. If the

V. A SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSE

A Szolgáltató az általánosnál nagyobb figyelmet köteles fordítani az Előfizető igényeinek kezelésére, illetve köteles biztosítani az Előfizető részére – a szokásos üzletmenetben elvárható technikai és más lehetőségekhez képest – az optimális követelmények érvényesülését.

Az Előfizető fő kapcsolattartója Giczi András (Tel. +36 1 411 6277; e-mail: giczi.andras@konyvtar.mta.hu)

A Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy az alkalmazottain keresztül mindent megtesz a zökkenőmentes ügymenet és a szerződés teljesítése érdekében.

A Szolgáltatás teljes időtartama alatt teljes időtartalmának az összesen 2 %-át meg nem haladó időtartam a kötbérmentes időtartam.

failure of Service is imputable to the Provider, the Provider is obliged to pay penalty for faulty performance. The rate of the penalty for faulty performance is 30% of the subscription fee for the lack of service. The amount of Service fee falling in the period with lack of service above 2% is reclaimable.

The Provider's primary contacts are as follows:

Anna Alexi., Tel. +3670 703 8478.; e-mail: aalexi@ebsco.com

Customer Service:

Contact person at Customer Service: Török-Tóth Krisztina

Tel. +43 1 330 243 3137

e-mail: kriszina.toth@minerva.at

The Provider may reassign contact persons as necessary. The Subscriber will be promptly notified of any changes.

Parties are obliged to collaborate with each other during the term of contract especially in information matters.

In the case of any conditions related to the performance, the contracting party shall inform the other Party without delay. Parties are liable for the damages connected with the lack or delay of communication.

VI. ACCESS TERMS

Provider shall provides access related to point I. within 7 days following the subscription of this contract so in this time Provider supplies the full content of the database access for the Authorized Users within the IP range of the user institute.

Access to the Subscribed Products shall be confirmed by the use of Internet Protocol ("IP") address(es) indicated by the Subscriber at the signing this contract or by usernames and passwords or a delegated authentication mechanism, identified on Appendix 2,

A kötbérmentes kiesési időt meghaladó Szolgáltatónak felróható szolgáltatás kiesés esetén hibás teljesítési kötbér fizetésére köteles. A hibás teljesítési kötbér mértéke 30 %- a kiesett szolgáltatás időtartamára eső előfizetési díj összegének. A 2 %-os mértéken felüli kiesett szolgáltatási időszakra eső szolgáltatási díj összege visszajár.

A Szolgáltató fő kapcsolattartója a következő személy:

Alexi Anna., Tel. +3670 703 8478.; e-mail: aalexi@ebsco.com

A vevőszolgálati kapcsolattartó: Török-Tóth Krisztina

Tel. +43 1 330 243 3137

e-mail: kriszina.toth@minerva.at

A Szolgáltató más kapcsolattartókat jelöl ki, ha ennek szüksége merül fel. Az Előfizetőt ilyenkor megfelelően értesíti.

Feleket a jelen szerződés hatálya alatt, különösen a tájékoztatás terén, fokozott együttműködési kötelezettség terheli.

Felek kötelesek egymást haladéktalanul tájékoztatni minden olyan körülményről, mely a szerződés teljesítését érinti. Felek az értesítés elmulasztásából vagy késedelmes teljesítéséből eredő kárért teljes felelősséggel tartoznak.

VI. HOZZÁFÉRÉSI FELTÉTELEK

Szolgáltató az I. pont szerinti hozzáférési jogot a jelen szerződés aláírását követő 7 naptári napon belül köteles biztosítani akként, hogy ezen időtartamon belül saját felületéről elérhetővé teszi az Adatbázis teljes tartalmát a felhasználó intézmény IP tartományán belül a Jogosult Felhasználók számára.

Az Előfizetett termékekhez való hozzáférés hitelesítése az Előfizető által szerződés aláírásakor megadott Internet Protokoll ('IP') cím(ek) alapján történik, vagy felhasználónevekkel és jelszavakkal, vagy

requiring at least two different credentials.

Claims regarding access will be responded to immediately, at the latest within 1 working day. Resolution of any access issues is the Provider's obligation.

The Subscriber shall do his utmost to:

- limit access to and use of the Subscribed Products to Authorized Users and notify the Authorized Users of the usage restrictions set forth in this Agreement and that they must comply with such restrictions;
- issue any passwords or credentials used to access the subscribed services only to Authorized Users, not divulge any passwords or credentials to any third parties, and notify all Authorized Users not to divulge any passwords or credentials to any third parties;
- and inform Provider and take appropriate steps promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the subscribed services, to end such activity and to prevent any recurrences.

VII. FINAL STIPULATIONS

This contract may be amended solely in writing under the conditions set forth in Kbt. 303.

The Provider is obliged to shall reveal its structure of ownership to the Subscriber

pedig a 2. számú mellékletben meghatározott, legalább két különböző igazoló adatot igénylő hitelesítő mechanizmussal.

A Szolgáltató hozzáféréssel kapcsolatos igény esetén haladéktalanul köteles visszajelezni, de legkésőbb 1 munkanapon belül. Bármilyen hozzáférési probléma megoldása a Szolgáltató kötelessége.

Az Előfizetőnek köteles minden tőle telhetőt megtenni, hogy:

- az Előfizetett termékek hozzáférését és használatát a Jogosult felhasználók körére korlátozza és tájékoztassa a Jogosult felhasználókat a jelen Szerződésben foglalt felhasználási korlátozásokról és azok betartásának szükségességéről;
- az Előfizetett szolgáltatásokhoz való hozzáféréshez szükséges jelszavakat és igazoló adatokat kizárólag Jogosult felhasználók részére adjon ki, ne adjon ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére, valamint tájékoztassa a Jogosult felhasználókat, hogy ne adjanak ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére;
- amint tudomást szerzett bármiféle jogosulatlan felhasználásról értesítse a Szolgáltatót és tegye meg a szükséges lépéseket, hogy megszakítsa ezt a tevékenységet, és hogy megakadályozza az ilyen esetek ismételt előfordulását.

VII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

A jelen szerződés kizárólag a Kbt. 132. §-ban foglalt feltételek fennállása esetén, írásban módosítható.

Szolgáltató köteles a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt

during the full period of performance of the contract. Beside its recording obligatory the Provider shall notify without delay the Subscriber of the transactions related to its structure of ownership, notifying the old and the new data and their validity.

During the full period of performance of the contract Provider shall notify the Subscriber in written without delay the contracting authority of the transactions according to PPA Article 125 pa 5.

Any cost incurred in relation to a company not being in compliance with the stipulations set out in PPA Article 56 par 1 point k) and which may be used for reduction of the Provider's taxable income, shall not be paid or charged by the Provider in the context of the performance of the contract;

During the period of performance of the contract the provisions from PPA Article 128 to Article 131 are normative according to meaning.

The Provider having his fiscal domicile in a foreign country shall be bound to attach to the contract an authorization stating that data concerning the successful tenderer may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the successful tenderer's fiscal domicile, without using the legal aid service established between countries.

Force Majeure: Neither party will incur any liability to the other party on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or any part of this Agreement if such delay or failure is caused, in whole or in part, by events, occurrences, or causes beyond the control and without negligence of the parties. Such events, occurrences, or causes will include, without limitation, acts of God, strikes, lockouts, riots, acts of war, earthquakes, fire and explosions, but the inability to meet financial obligations is expressly excluded.

tulajdonosi szerkezetét az Előfizető számára megismerhetővé tenni. Szolgáltató – a megismerhetővé tételre vonatkozó kötelezettsége mellett– a jelen Szerződés időtartama alatt írásban köteles tájékoztatni Előfizetőt minden, a tulajdonosi szerkezetében bekövetkezett változásról, a megváltozott és az új adatok, valamint a változás hatályának megjelölésével.

Szolgáltató a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt haladéktalanul írásban köteles Előfizetőt értesíteni a Kbt. 125. § (5) bekezdésében megjelölt ügyletekről.

Szolgáltató a szerződés teljesítése során nem fizethet ki, illetve számolhat el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Szolgáltató adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

A jelen szerződés teljesítése során a Kbt. 128. §-tól a Kbt. 131. §-ig terjedő rendelkezések értelemszerűen irányadók.

A külföldi adóilletőségű Szolgáltató köteles a szerződéshez arra vonatkozó meghatalmazást csatolni, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Szolgáltatóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül.

Vis Maior: Egyik fél sem köteles viselni a felelősséget a másik fél irányában olyan veszteség vagy kár miatt, amely a jelen szerződés egyes vagy valamennyi rendelkezéseinek késedelmes, vagy nem teljesítése miatt jelentkezik, feltéve hogy a késedelem vagy nem teljesítés részben vagy egészben olyan történések, események vagy okok következménye, amelyek kívül esnek bármelyik fél tehetségén és képességén, illetve amelyre befolyása egyáltalán nincsen. Ilyen történések, események vagy oknak minősül különösen bármilyen természeti katasztrófa, sztrájk, munkajogvita miatti szünet, lázadás, háború, földrengés, tűz és robbanás, de a fizetéseképtelenség kifejezetten nem ilyen oknak minősül.

Any dispute that may arise shall be settled in mutual Agreement of both Parties. In case a dispute is not settled with one accord, issues in the scope of the local court are to be solved exclusively by the Budapest Central District Court. The Parties do not specify the competence of one specific court for the issues falling in the scope of higher court

A jelen szerződésből eredő bármilyen vitát a felek megegyezéssel igyekeznek rendezni. Ennek hiányában a felek a helyi bírósági hatáskörbe tartozó ügyekben a Budai Központi Kerületi Bíróság kizárólagos hatáskörét kötik ki; törvényszéki hatáskörbe tartozó ügyekben nem élnek hatásköri kikötéssel.

The governing law of this contract shall be the Hungarian law. This contract has been prepared in a Hungarian and an English versions fully corresponding to each other. In case of any differences or discrepancies between the two versions, the Hungarian version shall prevail.

A jelen szerződésre a magyar jog irányadó. A jelen szerződés egymásnak mindenben megfelelő magyar és angol nyelvű változatban készült. A magyar és az angol változat közötti bármely eltérés vagy ellentmondás esetén a szerződés magyar nyelvű változata az irányadó.

Should one or several clauses of this contract be or become invalid, the validity of the other clauses will not be affected unless the parties would not have concluded the contract without the invalid part.. The invalid clause will be reinterpreted so as to achieve the originally intended purpose - as long as legally acceptable.

Ha a jelen szerződés egy vagy több rendelkezése érvénytelenné válna, úgy e körülmény az érvényes részeket nem érinti kivéve, ha felek a megállapodást az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg. Az érvénytelen részt úgy kell értelmezni, ahogyan az a szerződéskötő felek eredeti akarata szerint érthették, figyelemmel a törvényes korlátokra.


The contracting parties have read this contract (which sets ... pages and contents 2 inseparable appendixes), have interpreted together and have signed the present contract without any influence and as an agreement fully meeting their will.

A Szerződő Felek a jelen... oldalból álló és 2 (kettő), a szerződés elválaszthatatlan részét képező mellékletet tartalmazó szerződést, annak elolvasása és értelmezése után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá.

This contract has been signed in 3 (three) corresponding bilingual copies, of which 1 (one) copy is left to the Provider and 2 (two) copies are left to the Subscriber.

Jelen szerződés 3 (három), egymással mindenben megegyező magyar és angol nyelvű példányban készült, amelyből 1 (egy) példány a Szolgáltatónál, 2 (kettő) példány pedig az Előfizetőnél marad.

18th of December 2014 Budapest,


.....
Provider / Szolgáltató

Budapest, 2014. december 18.


.....
Subscriber / Előfizető



Pénzügyi ellenjegyző:



Appendixes:

Appendix 1 : List of Authorized Users

Appendix 2: the call for offer, the public supplies' documentation and the detailed offer, which include a Provider's license agreement

Mellékletek:

1. sz. melléklet: Jogosult Felhasználók listája
2. sz. melléklet: ajánlattételi felhívás, a közbeszerzési dokumentáció és a részletes ajánlat, valamint Szolgáltató licenc szerződése

2015-es intézményi lista:

- 1 Eötvös Loránd Tudományegyetem
- 2 Debreceni Egyetem
- 3 Közép-Európai Egyetem
- 4 MTA Atommagkutató Intézete
- 5 MTA Könyvtár és Információs Központ
- 6 MTA Szegedi Biológiai Kutatóközpont
- 7 MTA Természettudományi Kutató Központ
- 8 NAIK - Mezőgazdasági Biotechnológiai Kutatóközpont
- 9 Semmelweis Egyetem
- 10 Széchenyi István Egyetem
- 11 Szegedi Tudományegyetem

- 1 Eötvös Loránd University
- 2 University of Debrecen
- 3 Central European University
- 4 MTA Institute for Nuclear Research
- 5 MTA Library and Information Centre
- 6 MTA Biology Research Centre Szeged
- 7 MTA Research Centre of Natural Sciences
- 8 NARIC - Agricultural Biotechnology Institute
- 9 Semmelweis University
- 10 Széchenyi István University
- 11 University of Szeged

Science Signaling 2015 intézményi lista

- 1 Semmelweis Egyetem – Semmelweis University

APPENDIX 1

- 1 MTA Library and Information Centre – 01/01/2015
- 2 MTA Research Centre of Natural Sciences – 01/01/2015
- 3 MTA Wigner Research Centre– 01/01/2015 Central European University – 01/01/2015
- 4 MTA Biology Research Centre Szeged – 01/01/2015
- 5 University of Debrecen – 01/01/2015
- 6 University of Szeged – 01/01/2015
- 7 Budapest University of Technology and Economics – 01/01/2015
- 8 Semmelweis University – 01/01/2015
- 9 Central European University
- 10 NARIC - Agricultural Biotechnology Institute – 01/01/2015
- 11 University of Pécs – 01/01/2015
- 12 MTA Nuclear Research Centre – 01/01/2015
- 13 MTA Research Centre for Astronomy and Earth Sciences – 01/01/2015

Member Name	Member Site Address	FTE	Science/ R&D FTE	IP Address of Member Network	Licensed Material in respect of which the Rights apply for the Member
Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences					Nature (including Nature News)
MTA Research Centre for Natural Sciences					Nature (including Nature News) Nature Cell Biology Nature Chemical Biology Nature Nanotechnology Nature Neuroscience Nature Structural & Molecular Biology Nature Reviews Neuroscience
MTA Wigner Research Center for Physics					Nature (including Nature News) Nature Chemistry Nature Materials Nature Nanotechnology Nature Physics
MTA Biological Research Centre, Szeged					Nature (including Nature News) Nature Biotechnology Nature Cell Biology Nature Chemical Biology Nature Genetics Nature Immunology Nature Medicine Nature Nanotechnology Nature Neuroscience Nature Photonics Nature Protocols Nature Structural & Molecular Biology Nature Reviews Cancer Nature Reviews Drug Discovery Nature Reviews Genetics Nature Reviews Immunology Nature Reviews Microbiology Nature Reviews Molecular Cell Biology Nature Reviews Neuroscience Cell Death and Differentiation Cell Research Journal of Cerebral Blood Flow & Metabolism

University of Debrecen		Nature (including Nature News) Nature Cell Biology Nature Genetics Nature Immunology Nature Medicine British Journal of Cancer
University of Szeged		Nature (including Nature News) Nature Genetics, Nature Medicine, Nature Methods, Nature Neuroscience, Nature Reviews Cancer, Nature Reviews Drug Discovery, Nature Reviews Genetics, Nature Reviews Immunology, Nature Reviews Microbiology, Nature Reviews Molecular Cell Biology, Nature Reviews Neuroscience, American Journal of Gastroenterology, Kidney International, Neuropsychopharmacology
Budapest University of Technology & Economics		Nature (including Nature News)
Semmelweis University		Nature (including Nature News) Nature Biotechnology Nature Cell Biology Nature Genetics Nature Immunology Nature Medicine Nature Methods Nature Neuroscience Nature Protocols American Journal of Gastroenterology Nature Reviews Genetics Nature Reviews Immunology British Dental Journal British Journal of Cancer Genetics in Medicine Journal of Cerebral Blood Flow & Metabolism Kidney International Modern Pathology Oncogene Bone Marrow Transplantation
Central European University		Nature (including Nature News)
NAIK Agriculture Biotechnological Research Centre		Nature Magazine, Biotechnology, Nature Structural; Molecular Biology, Nature Reviews Genetics, Nature Methods

<p>University of Pecs</p>	<p>100 0 100 100</p>	<p>Nature (including Nature News) Scientific American Nature Chemical Biology Nature Immunology Nature Medicine American Journal of Gastroenterology Eye International Journal of Obesity Laboratory Investigation</p>
<p>MTA Nuclear Research Centre</p>		<p>Nature (including Nature News) Nature Materials Nature Nanotechnology Nature Photonics Nature Physics</p>
<p>MTA (HAS) Research Centre for Astronomy and Earth Sciences</p>		<p>Nature (including Nature News)</p>